

PROSES PENYINGKATAN KATA SERAPAN (*GAIRAIGO NO SHOURYAKU*) DALAM ACARA TELEVISI *VARIETY SHOW NOGIZAKA KOUJICHUU*

SKRIPSI

Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan
Mencapai Gelar Sarjana Strata I
Program Studi Sastra Jepang



Oleh :

ANINDHITO RIFKI PUTRA WARDANA
NBI : 1621900033

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA**

2023

**PROSES PENYINGKATAN KATA SERAPAN (GAIRAIGO NO
SHOURYAKU) DALAM ACARA TELEVISI VARIETY SHOW NOGIZAKA
KOUJICHUU**

SKRIPSI

**Diajukan untuk melengkapi persyaratan
mencapai gelar sarjana Strata 1
Program Studi Sastra Jepang**



Oleh

**ANINDHITO RIFKI PUTRA WARDANA
1621900033**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
2023**

PROSES PENYINGKATAN KATA SERAPAN (*GAIRAIGO NO SHOURYAKU*) DALAM ACARA TELEVISI *VARIETY SHOW NOGIZAKA KOUJICHUU*

SKRIPSI

**Diajukan untuk melengkapi persyaratan
mencapai gelar sarjana Strata 1
Program Studi Sastra Jepang**



Oleh

**ANINDHITO RIFKI PUTRA WARDANA
1621900033**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA
2023**

LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi atas nama Anindhito Rifki Putra Wardana dengan judul "PROSES PENYINGKATAN KATA SERAPAN (*GAIRAIGO NO SHOURYAKU*) DALAM ACARA TELEVISI *VARIETY SHOW NOGIZAKA KOUJICHUU*" telah diperiksa dan disetujui untuk diuji oleh Tim Penguji.

Surabaya, 12 Juni 2023

Pembimbing,



Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi atas nama Anindhito Rifki Putra Wardana dengan judul “ PROSES PENYINGKATAN KATA SERAPAN (*GAIRAIGO NO SHOURYAKU*) DALAM ACARA TELEVISI *VARIETY SHOW NOGIZAKA KOUJICHUU*” telah dipertahankan di depan Tim Penguji dan dinyatakan lulus pada ujian skripsi sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar sarjana Program Studi Sastra Jepang.

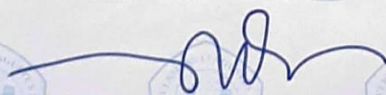
Surabaya, 22 Juni 2023

Tim Penguji



Dra. Eva Amalijah, M.Pd.

(Ketua)



Zida Wahyuddin, S.Pd., M.Si.

(Sekretaris)



Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit.

(Anggota)

Mengetahui,
Dekan Fakultas Ilmu Budaya
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya



Matheus Rudi Supsiadji, S.S., M.Pd.

SURAT PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Anindhito Rifki Putra Wardana
NBI : 1621900033
Program Studi : Sastra Jepang

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya dengan judul:

PROSES PENYINGKATAN KATA SERAPAN (*GAIRAIGO NO SHOURYAKU*) DALAM ACARA TELEVISI *VARIETY SHOW NOGIZAKA KOUJICHUU*

belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya di suatu perguruan tinggi, dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak mengandung karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenarnya.

Surabaya, 6 Juli 2023



Anindhito Rifki Putra Wardana



UNIVERSITAS
17 AGUSTUS 1945
SURABAYA

BADAN PERPUSTAKAAN
Jl. SEMOLOWARU 45 SURABAYA
TELP. 031 593 1800 (Ext. 311)
e-mail : perpus@untag-sby.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai Civitas Akademik Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Anindhito Rizki P. W.
 NBI/ NPM : 1621900033
 Fakultas : Ilmu Budaya
 Program Studi : Sastra Jepang
 Jenis Karya : Skripsi/ Tesis/ Disertasi/ Laporan Penelitian/Praktek*

Demi perkembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya **Hak Bebas Royalti Noneklusif (Nonexclusive Royalty-Free Right)**, atas karya saya yang berjudul:

Proses Penyingkatan Kata Serapan (Gairaigo no Shouryaku) dalam Acara Televisi Variety Show Nogizaka Kowichuu

Dengan **Hak Bebas Royalti Noneklusif (Nonexclusive Royalty - Free Right)**, Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya berhak menyimpan, mengalihkan media atau memformatkan, mengolah dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, mempublikasikan karya ilmiah saya selama tetap tercantum

Dibuat di : Surabaya
 Pada tanggal : 6 Juli 2023

Yang Menyatakan,


 Anindhito Rizki P. W.

*Coret yang tidak perlu

MOTTO DAN PERSEMBAHAN

“人はね、限界だと思ってからもちょっといける。”

Skripsi ini saya persembahkan untuk kedua orang tua saya, diri saya, dan teman-teman yang telah mendukung saya untuk menyelesaikan skripsi ini.

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur kehadiran Allah SWT. atas rahmat dan karuniaNya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Skripsi ini diajukan sebagai syarat untuk menyelesaikan pendidikan tinggi Strata Satu (S1) dan mencapai gelar sarjana di Fakultas Ilmu Budaya Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya. Pada kesempatan ini penulis dengan segala hormat ingin menyampaikan banyak terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Keluarga, khususnya kedua orang tua
2. Bapak Mateus Rudi Supsiadji S.S., M.Pd., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya
3. Ibu Dra. Endang Poerbowati, M.Pd., selaku Kepala Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya sekaligus dosen wali saya
4. Ibu Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit., selaku dosen pembimbing skripsi saya yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk membimbing skripsi ini
5. Bapak dan Ibu Dosen Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya karena sudah mengajar dan membimbing saya dalam pendidikan kuliah ini
6. Teman-teman Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya angkatan 2019
7. Adik-adik tingkat Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya
8. Kakak-kakak tingkat Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya
9. Teman-teman anggota grup “Javanese High Society”
10. Teman-teman anggota grup “ODGJ (Orang Dengan Genetik Jepang)”. Firidy, Akbar, Mas Niki, Mas Surya, Mas Alim, Mas Andra, Depi, Jojo, Niluh
11. Kucing oren peliharaan saya

Surabaya, Juni 2023

DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI.....	i
LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI.....	ii
SURAT PERNYATAAN.....	iii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS.....	iv
MOTTO DAN PERSEMBAHAN	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR GAMBAR	viii
ABSTRAK	ix
要旨	x
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah	6
1.3 Tujuan Penelitian.....	6
1.4 Batasan Masalah.....	6
1.5 Manfaat Penelitian.....	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA	9
2.1 Penelitian Terdahulu.....	9
2.2 Landasan Teori.....	11
BAB III METODE PENELITIAN.....	19
3.1 Pendekatan Penelitian.....	19
3.2 Desain Penelitian	19
3.3 Data dan Sumber Data Penelitian.....	20
3.4 Teknik Pengumpulan Data	20
3.5 Teknik Analisis Data	21
BAB IV ANALISIS	23
4.1 Pembahasan	23
BAB V SIMPULAN	55
5.1 Kesimpulan.....	55
5.2 Saran	58
DAFTAR PUSTAKA	59
LAMPIRAN.....	63

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 <i>Shouryaku</i> dalam ilmu Morfologi	12
Gambar 3.1 Alur penelitian	19
Gambar 4.1 Data no. 2: TMC	23
Gambar 4.2 Data no. 8: TBS	24
Gambar 4.3 Data no. 11: 3S	25
Gambar 4.4 Data no. 15: OG	26
Gambar 4.5 Data no. 22: E.T.	27
Gambar 4.6 Data no. 23: GP	28
Gambar 4.7 Data no. 20: <i>appu</i>	30
Gambar 4.8 Data no. 24: <i>moderu</i>	31
Gambar 4.9 Data no. 1: SP	32
Gambar 4.10 Data no. 3: <i>roke</i>	33
Gambar 4.11 Data no. 5: <i>meiku</i>	34
Gambar 4.12 Data no. 12: <i>konpa</i>	37
Gambar 4.13 Data no. 13: <i>sando</i>	38
Gambar 4.14 Data no. 16: <i>konbi</i>	39
Gambar 4.15 Data no. 17: <i>refu</i>	40
Gambar 4.16 Data no. 18: <i>maiku</i>	41
Gambar 4.17 Data no. 21: <i>emo</i>	42
Gambar 4.18 Data no. 27: <i>kyara</i>	43
Gambar 4.19 Data no. 28: <i>kosume</i>	44
Gambar 4.20 Data no. 4: <i>kanpe</i>	45
Gambar 4.21 Data no. 10: <i>sumaho</i>	46
Gambar 4.22 Data no. 14: <i>besupoji</i>	48
Gambar 4.23 <i>Telop</i> bertuliskan <i>besutopojishon</i>	48
Gambar 4.24 Data no. 25: <i>arafifu</i>	49
Gambar 4.25 Data no. 19: <i>rasubosu</i>	50
Gambar 4.26 <i>Telop</i> bertuliskan <i>settorisuto</i>	53

ABSTRAK

Dalam acara televisi khususnya *variety show*, kata-kata *gairaigo* yang mengalami penyingkatan (*shouryaku*) yang dilihat juga oleh selain penutur asli bahasa Jepang. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan jenis proses penyingkatan kata serapan (*gairaigo no shouryaku*) yang digunakan acara televisi *variety show Nogizaka Koujichuu* episode 377-379. Data yang telah terkumpul dicari asal katanya dalam kamus *dejitaru daijisen*, *seisenban kokugo daijiten*, *nihon daihyakka zensho (nipponika)*. Asal kata *gairaigo no shouryaku* yang tidak ditemukan di kamus ditentukan dengan memahami maknanya berdasarkan konteks. Kemudian dianalisis proses penyingkatan kata serapan singkatan sesuai dengan teori yang dipaparkan oleh Sutedi (2019) dan Yonekawa (1998). Kedua teori ini digunakan karena menjelaskan proses penyingkatan kata dalam bahasa Jepang. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Hasil dari analisis terhadap 29 data ditemukan 7 jenis, yaitu 7 kata yang termasuk jenis *toujigo*, 2 kata yang termasuk *jouryaku*, 13 kata yang termasuk *geryaku*, 4 kata yang termasuk penyingkatan yang terjadi pada bagian belakang masing-masing unsur kata majemuk, 1 kata yang termasuk penyingkatan yang terjadi pada bagian belakang kata pertama dari kata majemuk, 1 kata yang termasuk penyingkatan yang terjadi pada bagian belakang kata kedua dari kata majemuk, dan 1 kata yang jenis proses peningkatannya tidak sesuai dengan teori Sutedi (2019) dan Yonekawa (1998), yaitu jenis penyingkatan pada bagian tengah kata pertama dan bagian belakang kata kedua dari kata majemuk.

Kata kunci: *shouryaku*, *gairaigo*, *kata serapan singkatan*, *Nogizaka Koujichuu*

要旨

テレビ番組、特にバラエティ番組では省略された外来語が日本語を母国語としない人にも見られる。本研究では、バラエティ番組「乃木坂工事中」第 377～379 話で使用された外来語の略語過程とその種類を明確化するのが目的である。収集したデータは辞書「デジタル大辞泉」、「精選版国語大辞典」、「日本大百科全書」に語源を確認した。辞書に載っていない外来語の省略の語源を文脈から理解する。そして、Sutedi (2019)と米川 (1998)の理論に基づいて、外来語の省略過程を分析した。この 2 つの理論は、日本語の言葉を省略する過程を説明するものであるため使用した。本研究の分析法は定性的な記述である。分析の結果、外来語の省略は 29 個存在し、7 つの頭字語、2 つの上略、13 つの下略、4 つの複合語の各要素の下部を省略、1 つの複合語の前項要素の下部だけを省略、1 つの複合語の後項要素の下部だけを省略、Sutedi (2019)と米川 (1998) の省略の分類に入っていない外来語の省略が 1 つ見つかった。それは複合語の前項要素の中部も後攻要素の下部も省略ものの 7 種類あったことが判明した。

キーワード：省略、外来語、外来語の省略、乃木坂工事中